

В 1946, когда только-только закончилась самая ужасная война, которая не пощадила никого — в том числе и детей, взрослые задумались о том, что они могут сделать для того, чтобы такое больше не повторилось. И тогда Организация Объединенных Наций создала Детский Фонд ООН (ЮНИСЕФ), призванный провозглашать и защищать права самых маленьких жителей Земли — детей.

Впервые в истории человечества эти права были записаны на бумагу и стали основным международным законом о детях, крайне важным и обязательным для соблюдения всех и каждого. Впервые взрослые так серьезно задумались о тех, кто придет им на смену завтра.

Эти права, такие простые и естественные, могут быть совершенно недоступны. И тогда Детский Фонд ООН спешит на помощь.

Символом Детского Фонда в Беларуси стал солнечный зайчик Юни-Юни. Для того, чтобы его увидеть, достаточно самого маленького кусочка зеркала или просто начищенной пуговички или ... улыбки, а, может быть, хорошего поступка.

Солнечный зайчик, маленький лучик солнышка, отразившийся в наших сердцах. На страницах этой книжки он познакомит детей и взрослых с основными правами ребенка.



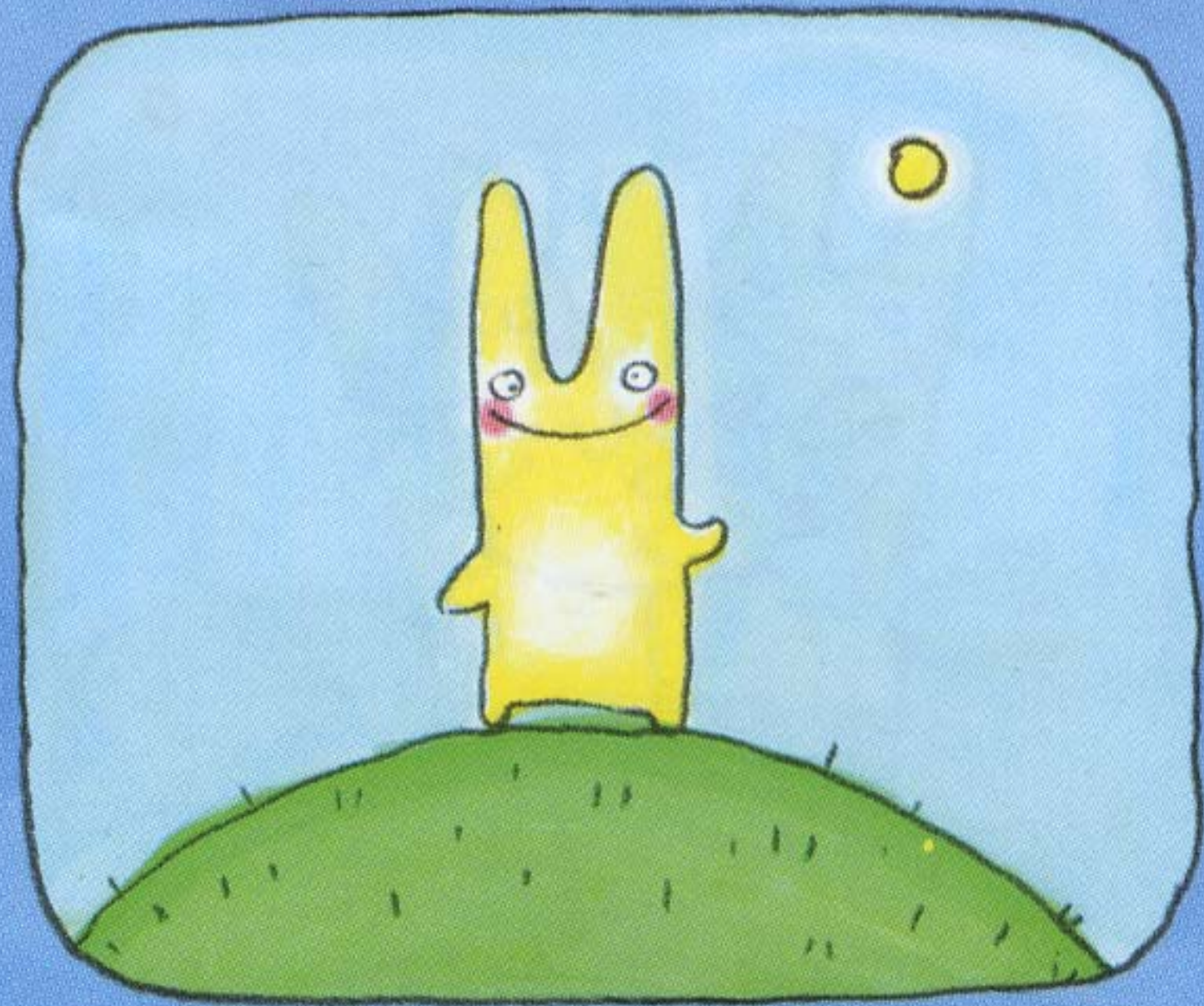
unicef 

In 1946, when the most terrible war came to an end, the war which did not spare lives, which was especially cruel to children, the adults started to think what they can do to avoid children's sufferings and tears. Therefore, the United Nations Organization established the UN Children's Fund (UNICEF) aimed to promote and protect the rights of the little ones of the planet — our children.

For the first time in the history of mankind those rights were set forth in a landmark document which established new international norms of behaviour towards children and placed the care and protection of every child as a priority for everyone. For the first time the adults made a closer look at the generation to come. Being so simple and natural, sometimes those rights might be difficult for implementation. And then UNICEF gives a helpful hand. Sunshine creature Beamie has become the symbol of UNICEF in Belarus.

To see it one needs just a small piece of a glass or polished button or ... just a smile or a good deed. We all need Beamie, a small ray of sunshine in our hearts. Through this book our Beamie will help both children and adults to learn about basic rights of the child.

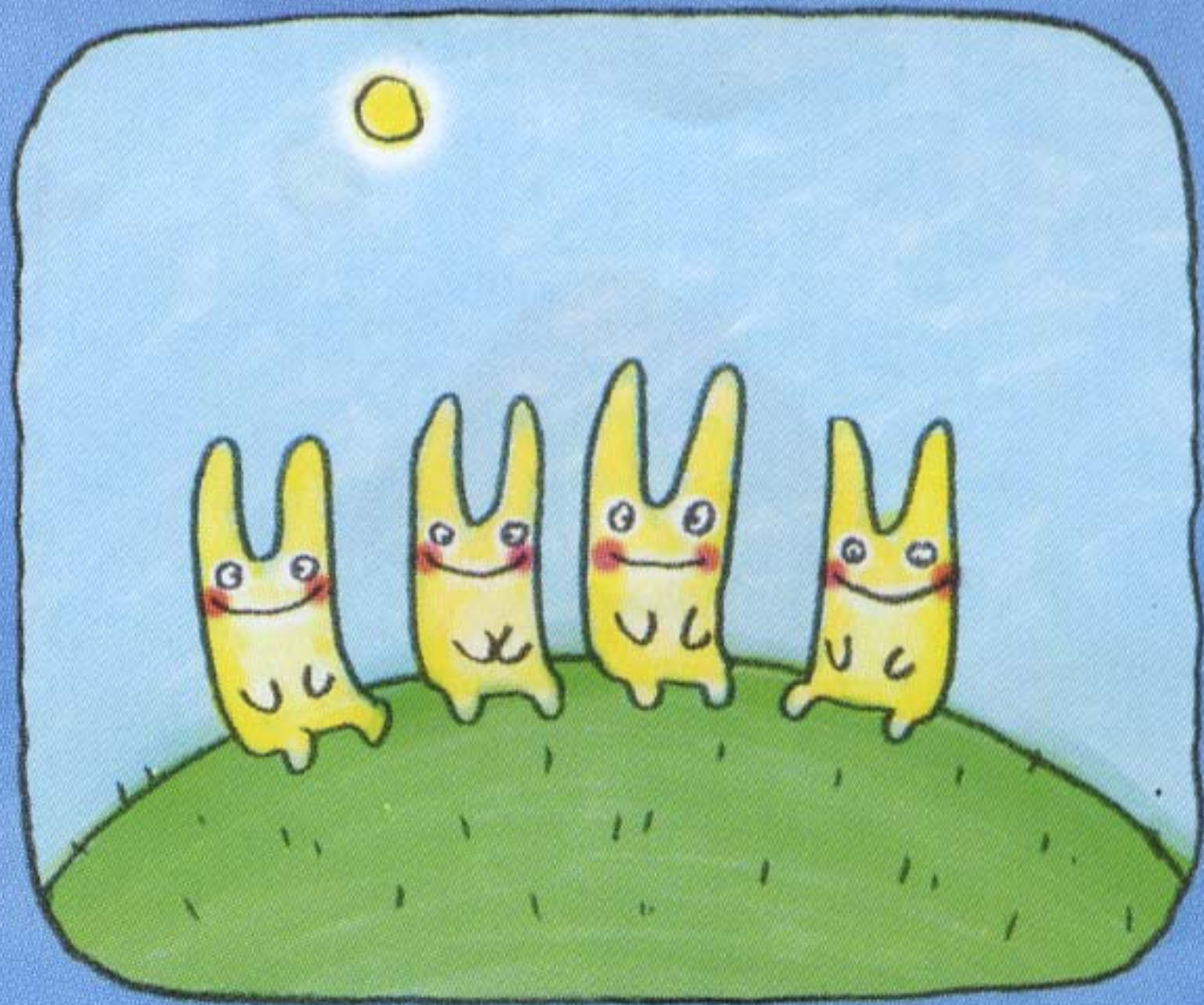




Все права, охраняющие детство и ребенка, должны быть защищены.

All rights of the child need protection.

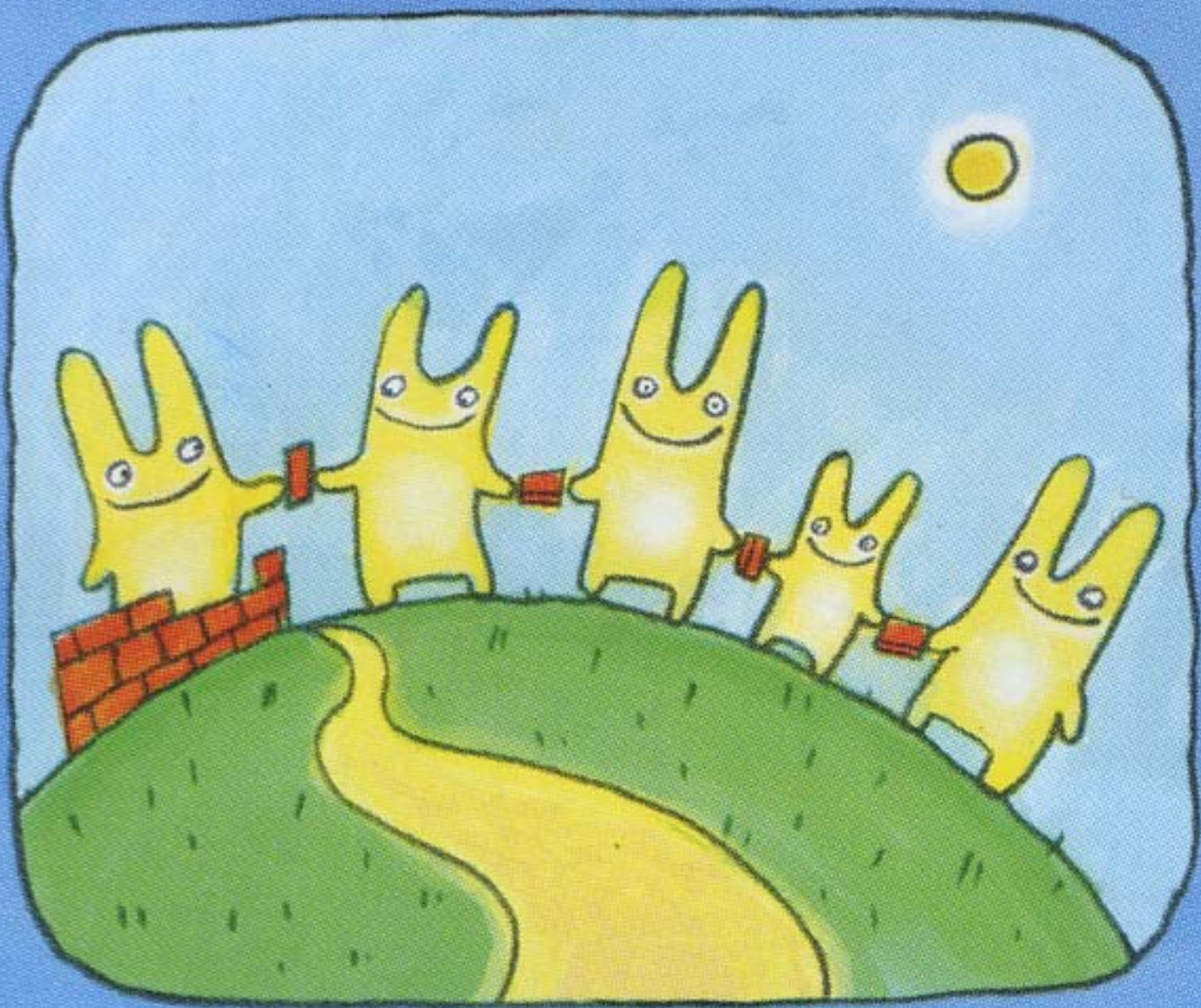
unicef 



Все права должны использоваться только на пользу и во благо ребенка.

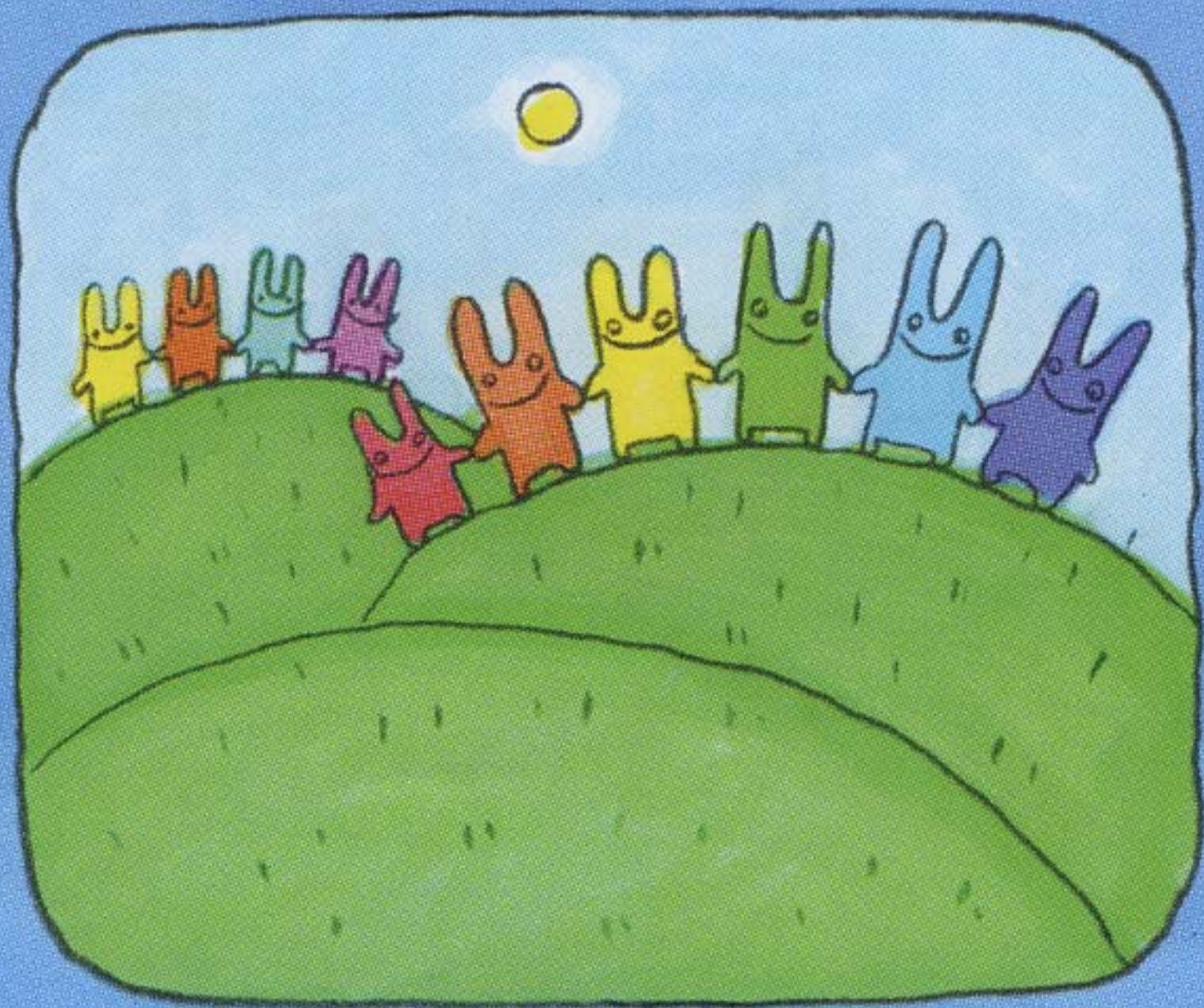
All rights should be applied to the best interest of the child.

unicef 



Каждый ребенок имеет право на участие в жизни общества.

Every child has the right to participate.



Каждый ребенок имеет право на имя, национальность и индивидуальность.

Every child has the right to a name, nationality and individuality.



Каждый ребенок имеет право на чистую окружающую среду.

Every child has the right to a healthy environment.

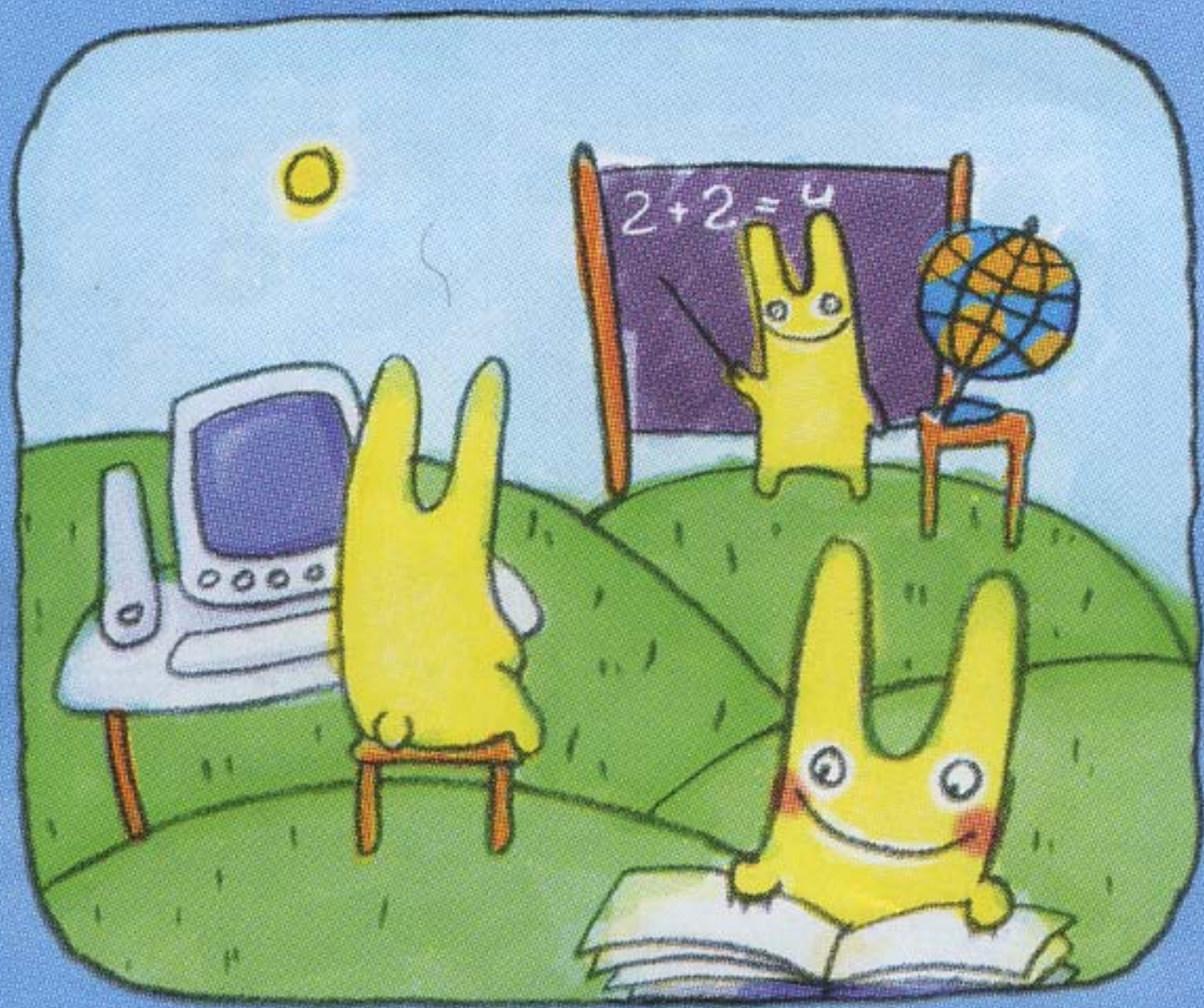
unicef 



Каждый ребенок имеет право на мир без наркотиков.

Every child has the right to a drug free world.

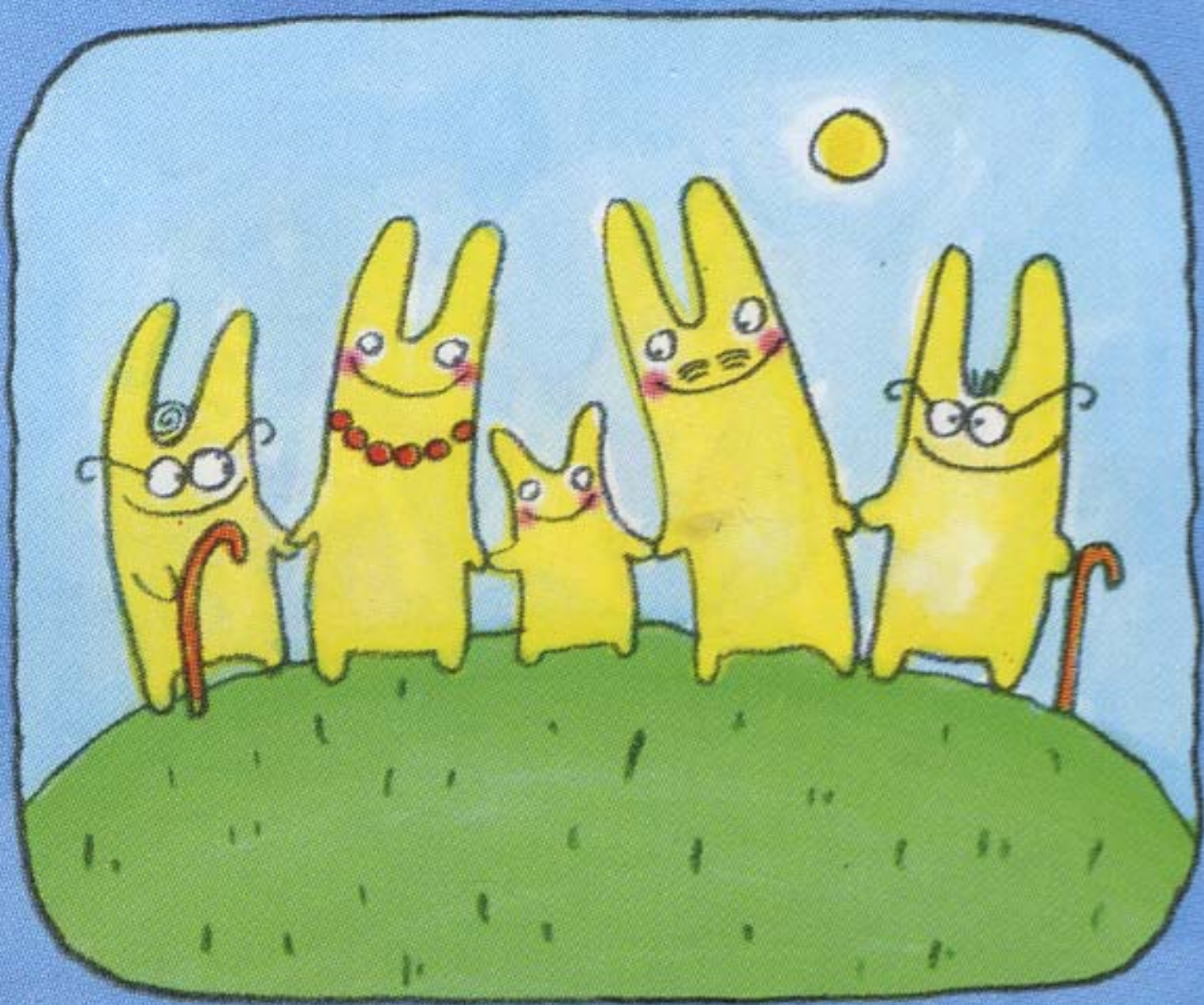
unicef 



Каждый ребенок имеет право на качественное образование.

Every child has the right to quality education.

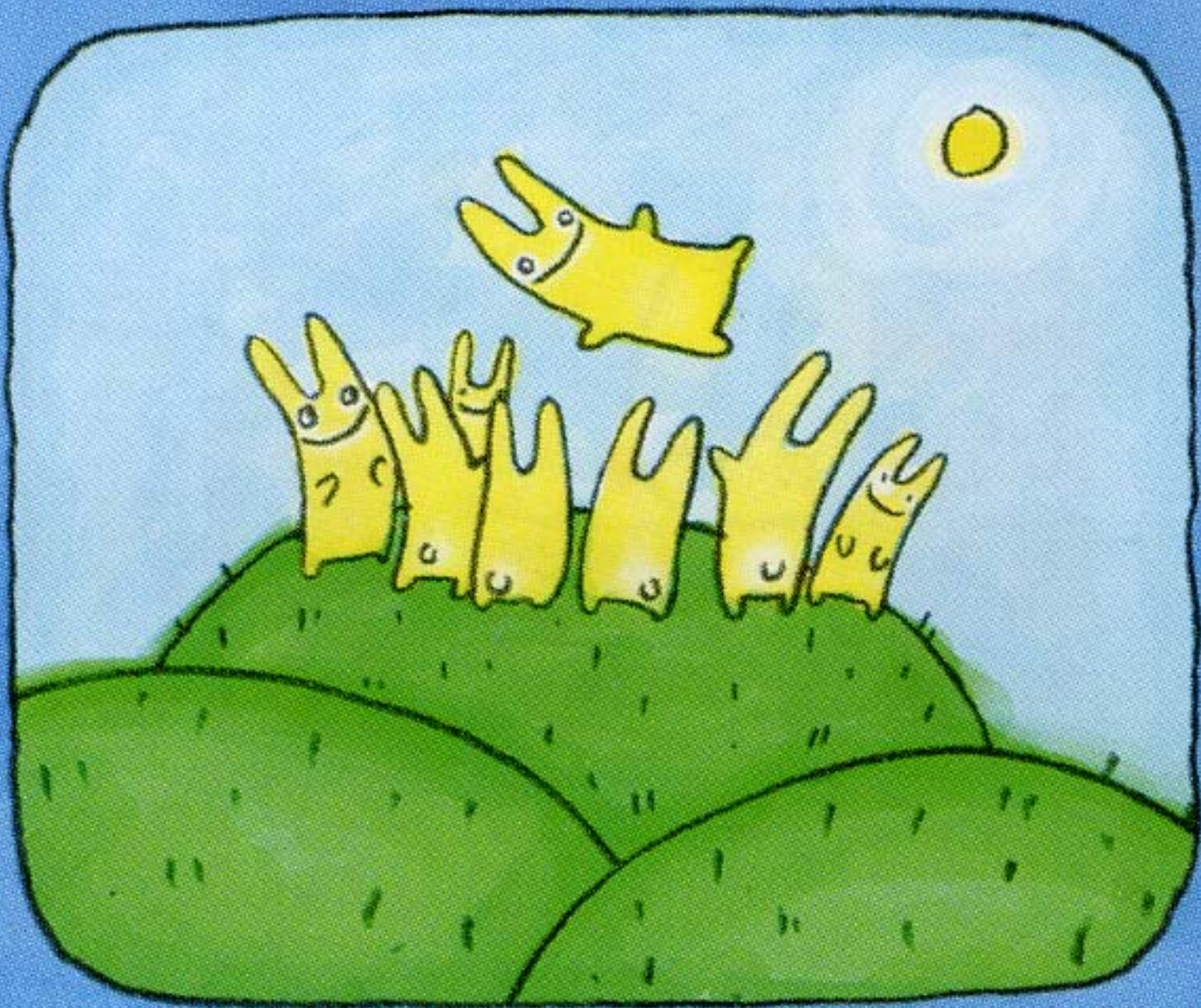
unicef 



Каждый ребенок имеет право на любящую и заботливую семью.

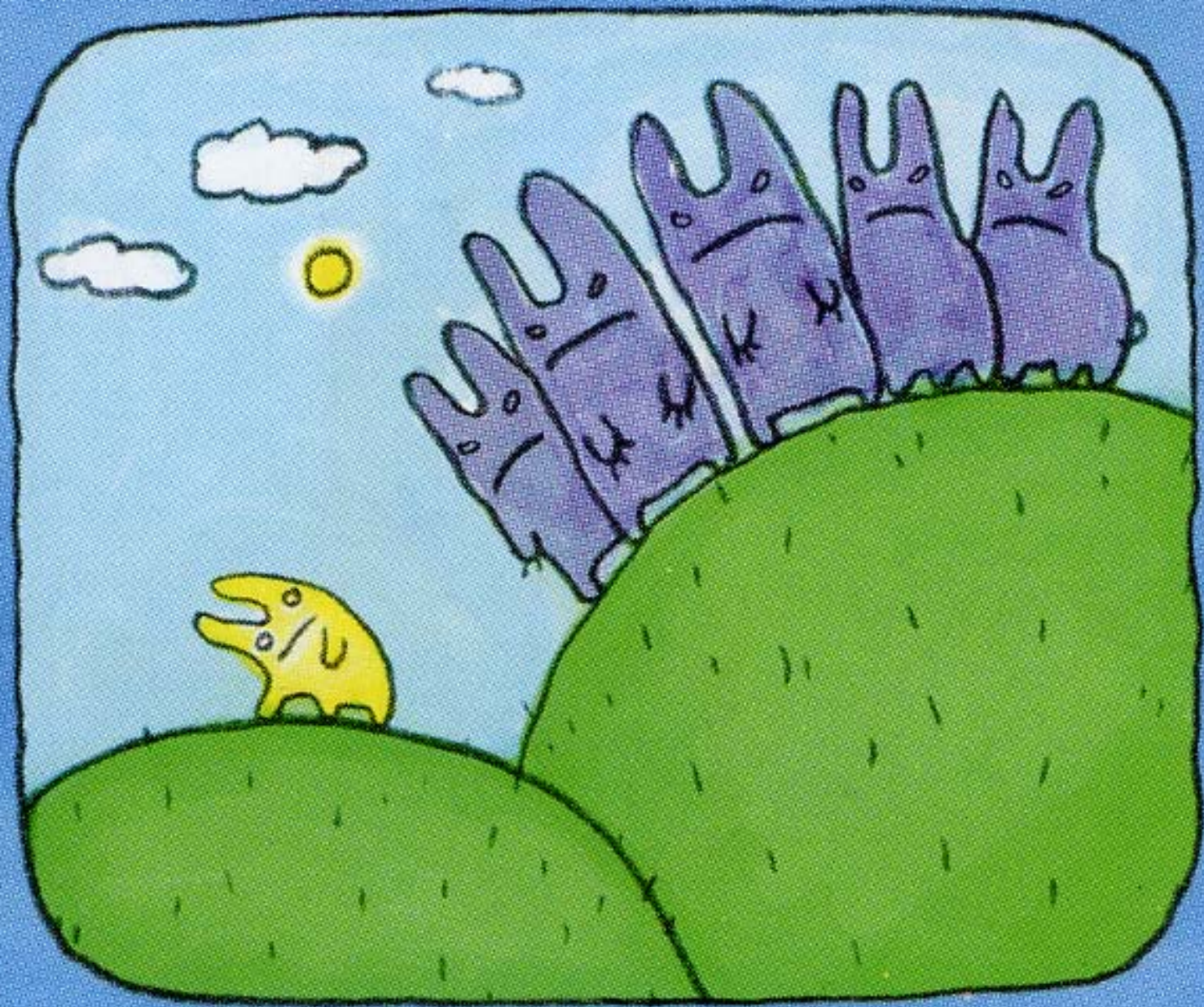
Every child has the right to a loving and caring family.

unicef 



Государство должно обеспечивать каждому ребенку защиту и заботу,
необходимую для его благополучия.

State ensures protection and care for every child.



Каждый ребенок имеет право на жизнь без дискриминации.

Every child has the right to a life free from discrimination.

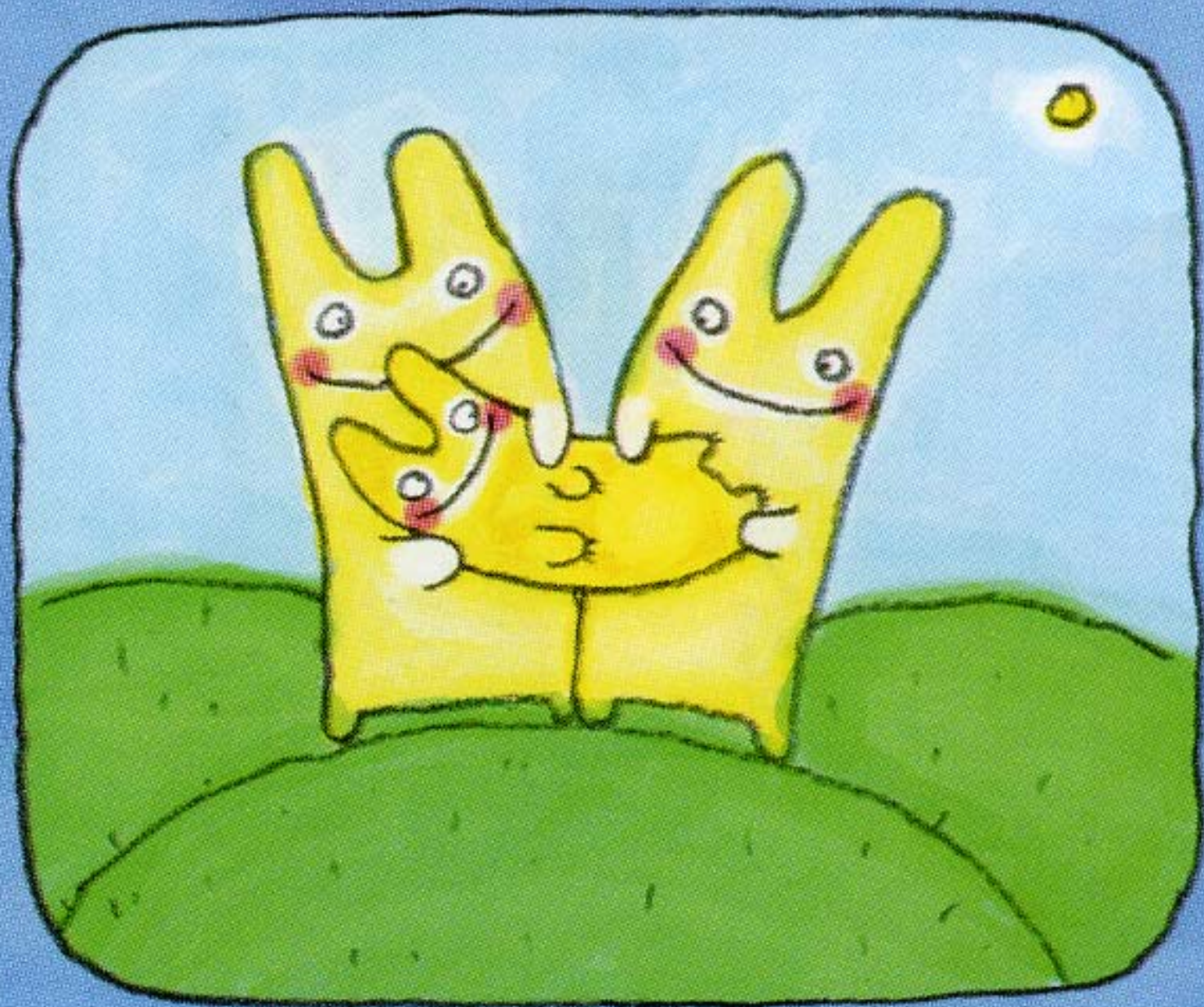
unicef 



Каждый ребенок имеет право на дом.

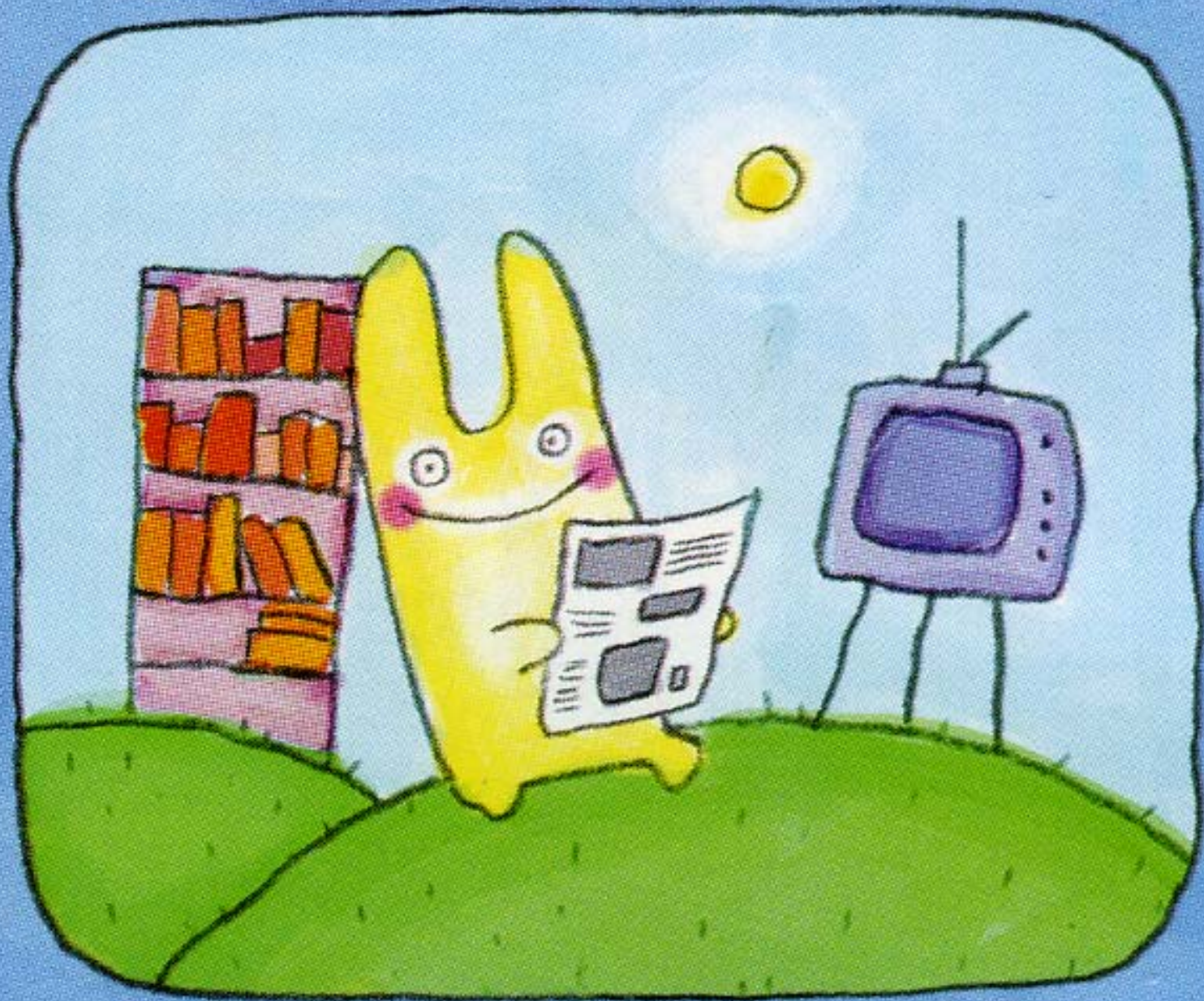
Every child has the right to a home.

unicef 



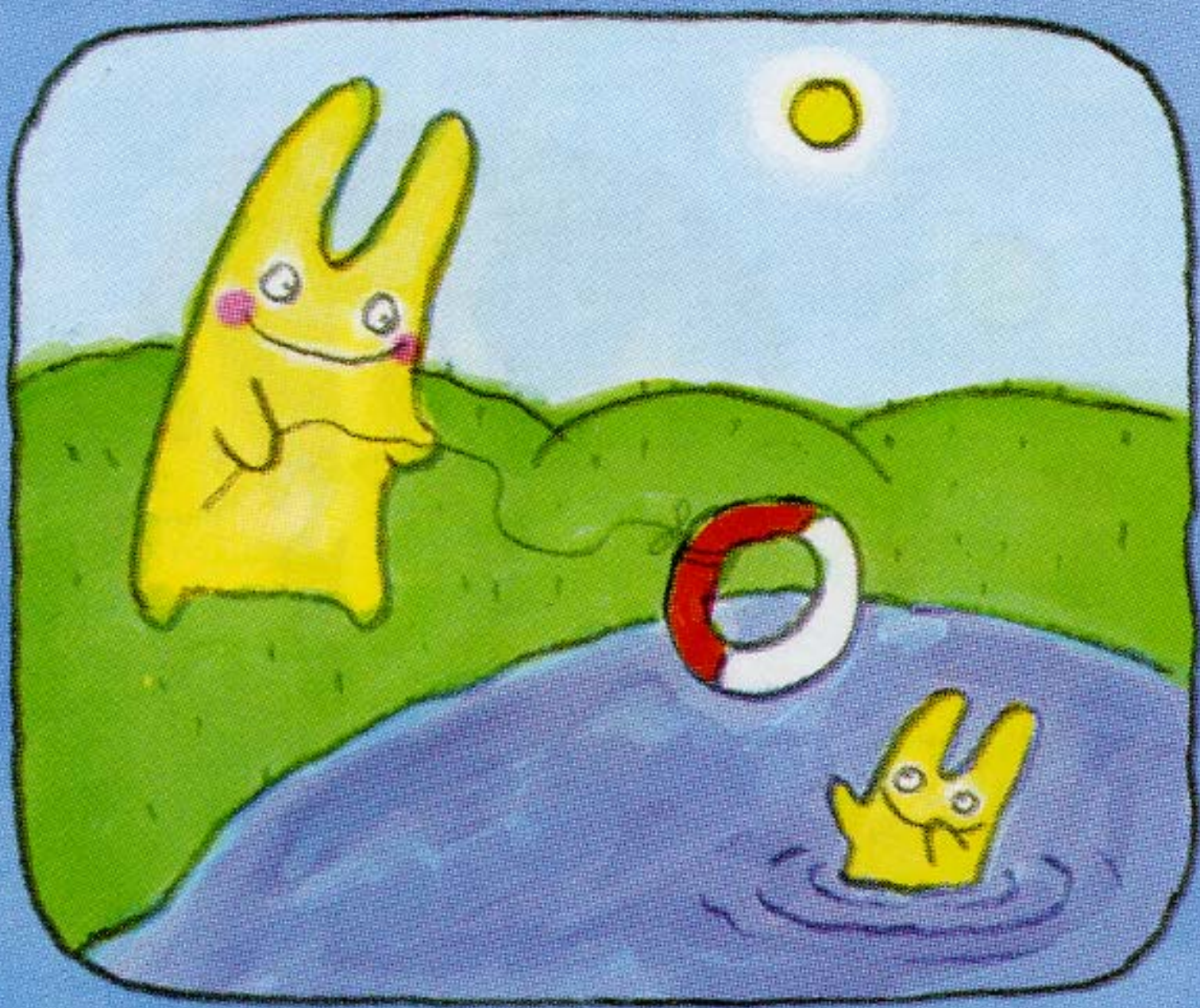
Каждый ребенок имеет право на любовь и заботу обоих родителей.

Every child has the right to be cared for by both parents.



Каждый ребенок имеет право на понятную
и соответствующую возрасту информацию.

Every child has the right to appropriate information.



Каждый ребенок имеет право на выживание.

Every child has the right to survival.

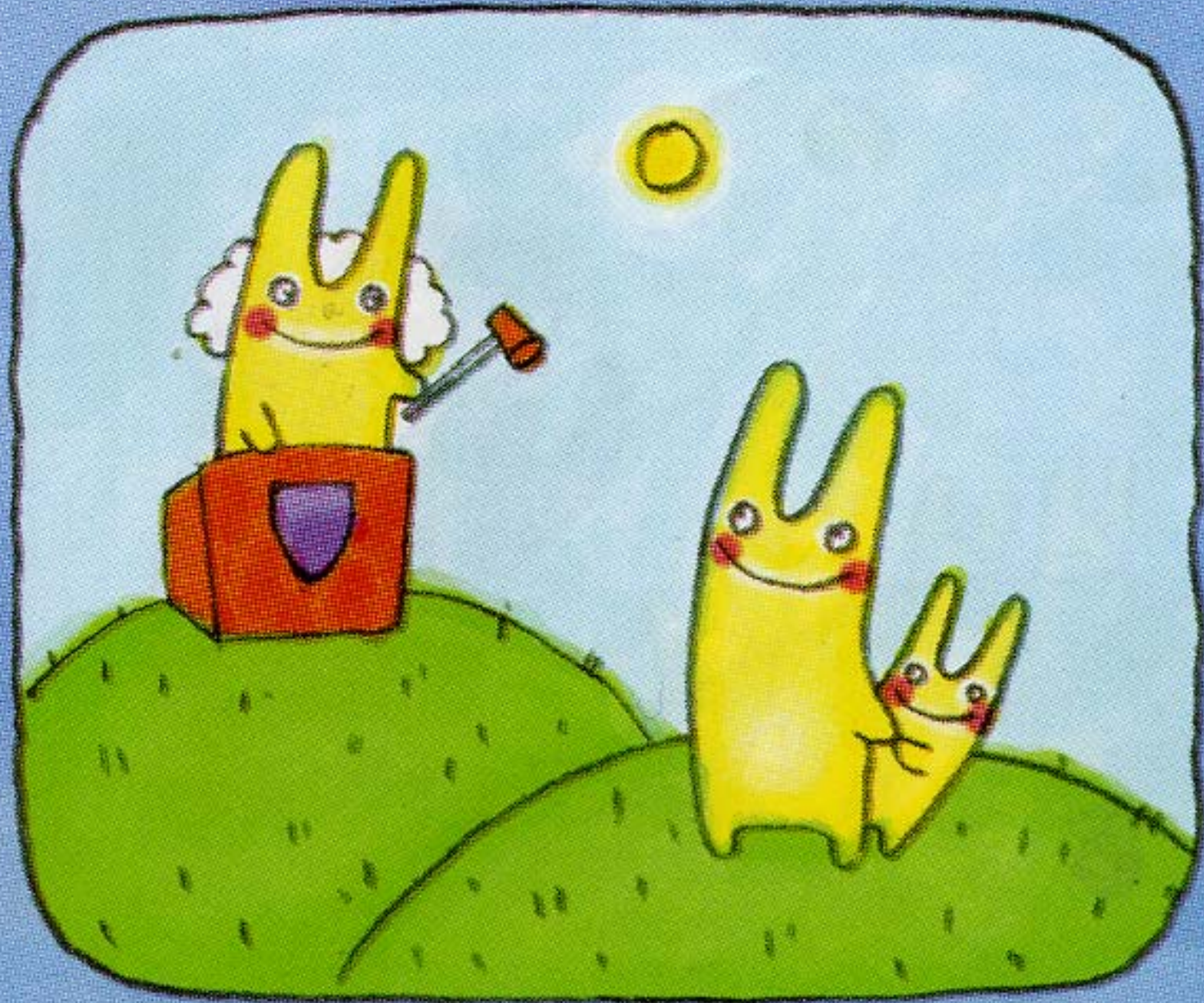
unicef 



Каждый ребенок имеет право на всестороннее и полноценное развитие.

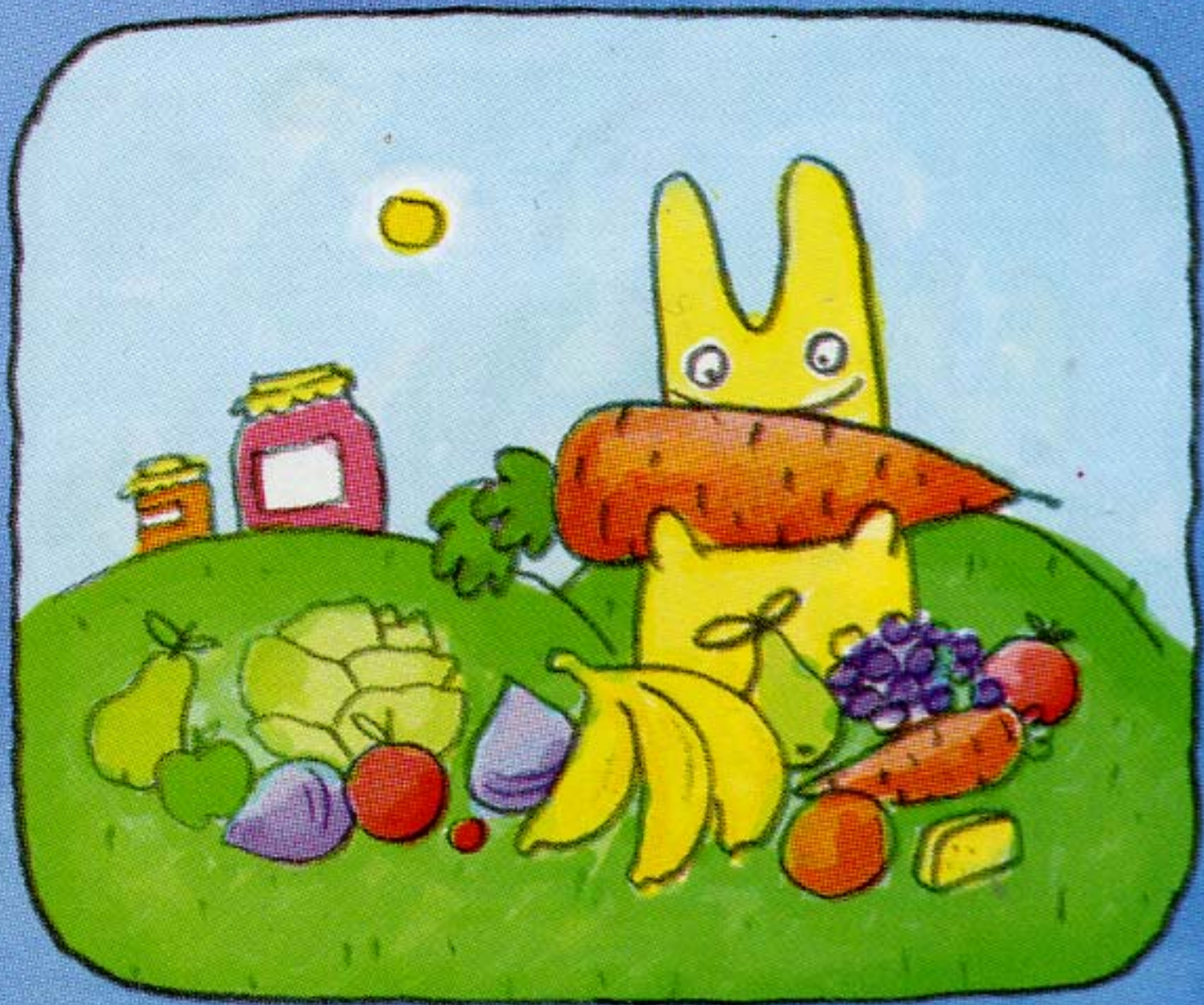
Every child has the right to develop to the fullest.

unicef 



Каждый ребенок имеет право на защиту и уважение в суде.

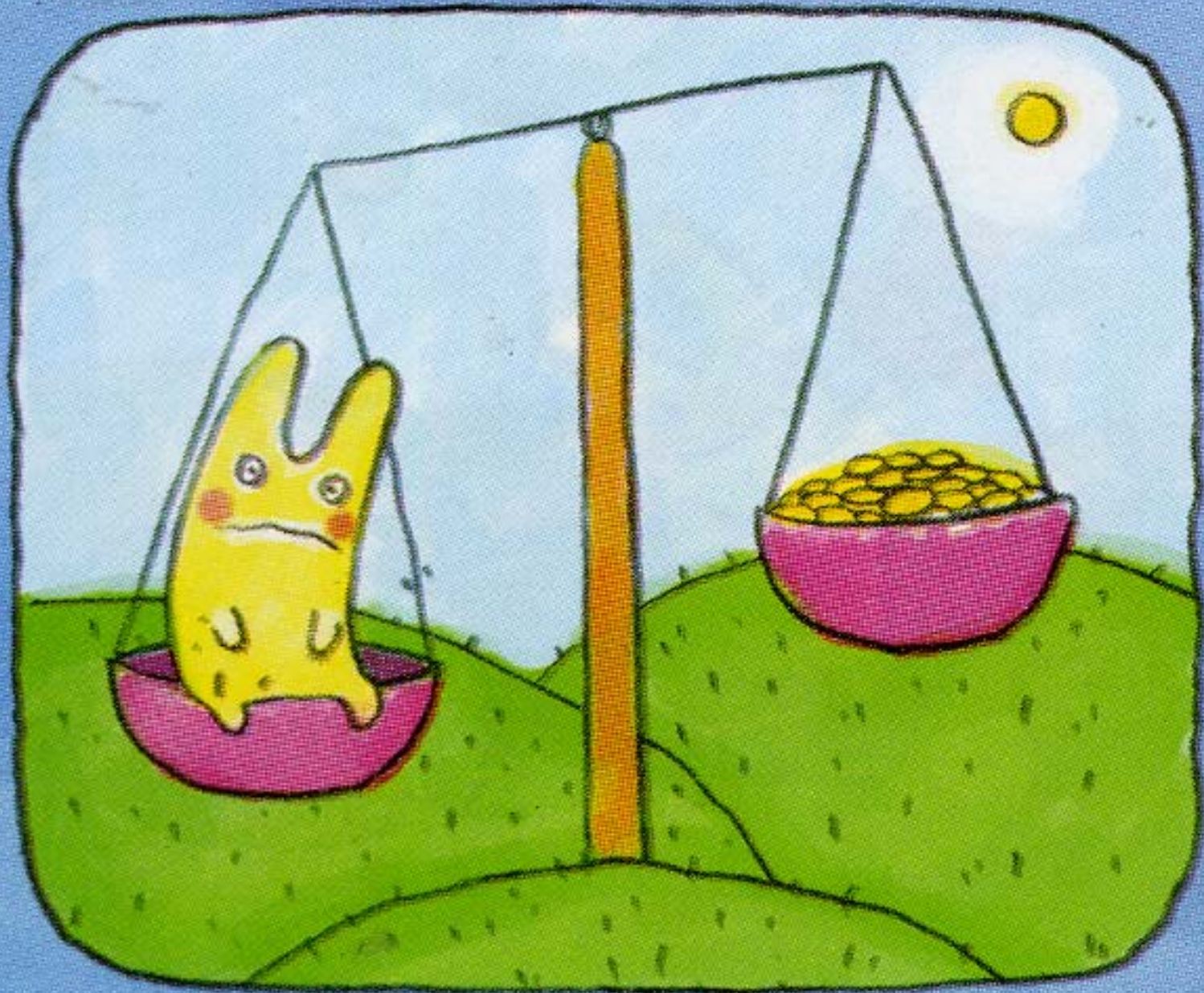
Every child has the right to protection in court.



Каждый ребенок имеет право на полноценное питание.

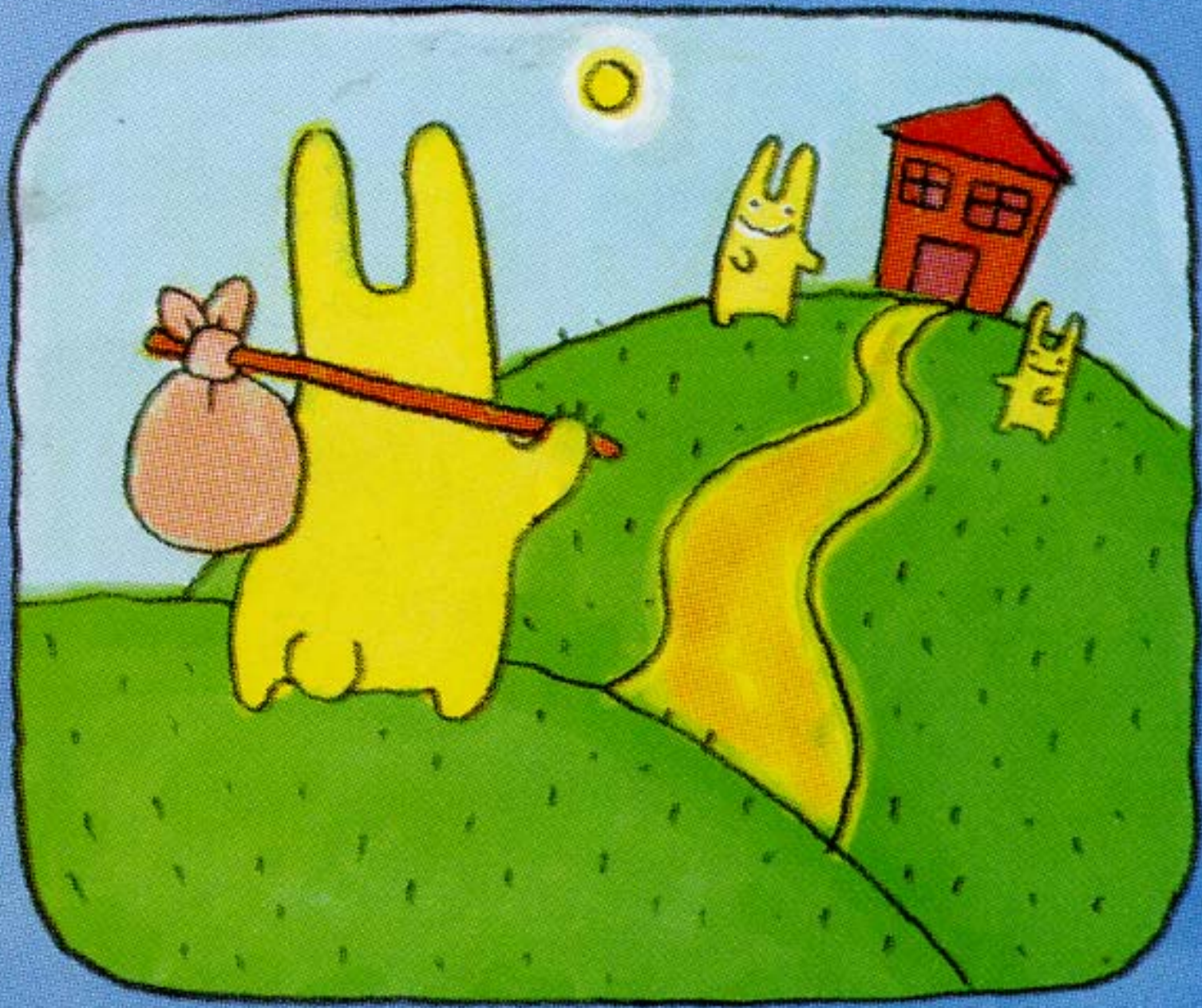
Every child has the right to food and nutrition.

unicef 



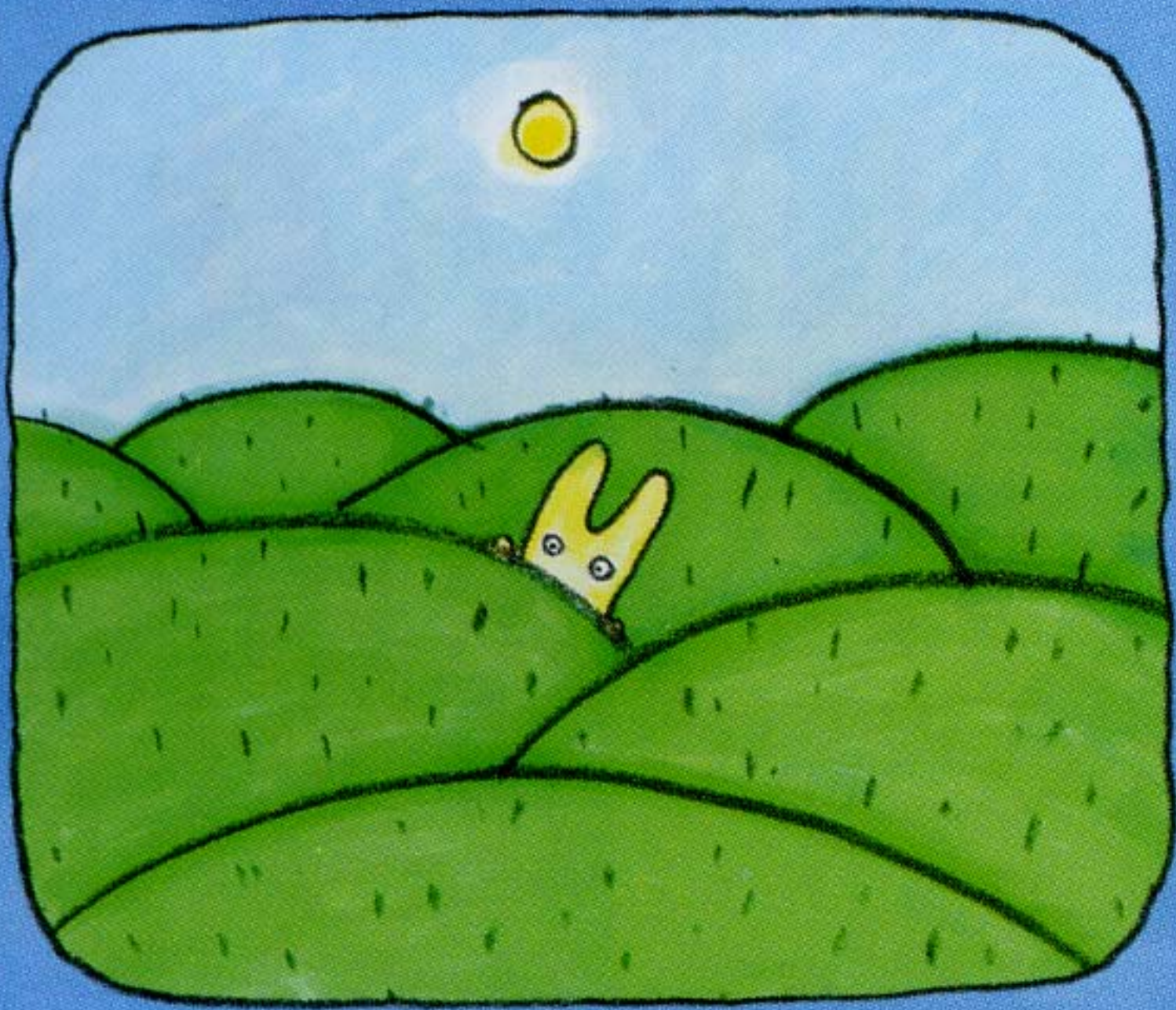
Каждый ребенок имеет право на защиту от похищения и торговли.

Every child has the right to protection from trafficking and abduction.



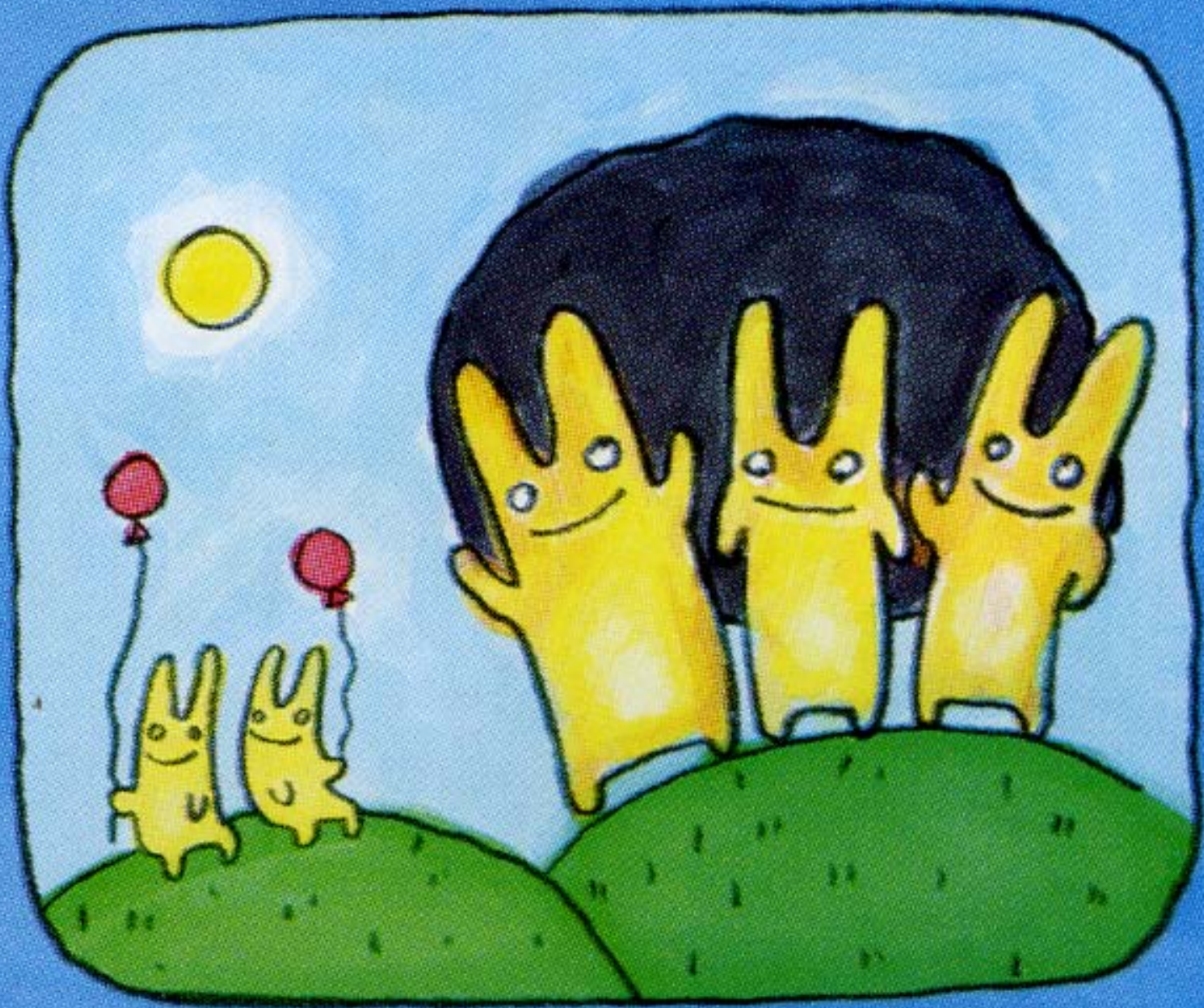
У каждого ребенка-беженца есть право на защиту его интересов.

Every refugee child has the right to protection.



Каждый ребенок имеет право на личную жизнь.

Every child has the right to privacy.



Каждый ребенок имеет право на защиту от детского труда.

Every child has the right to protection from child labor.

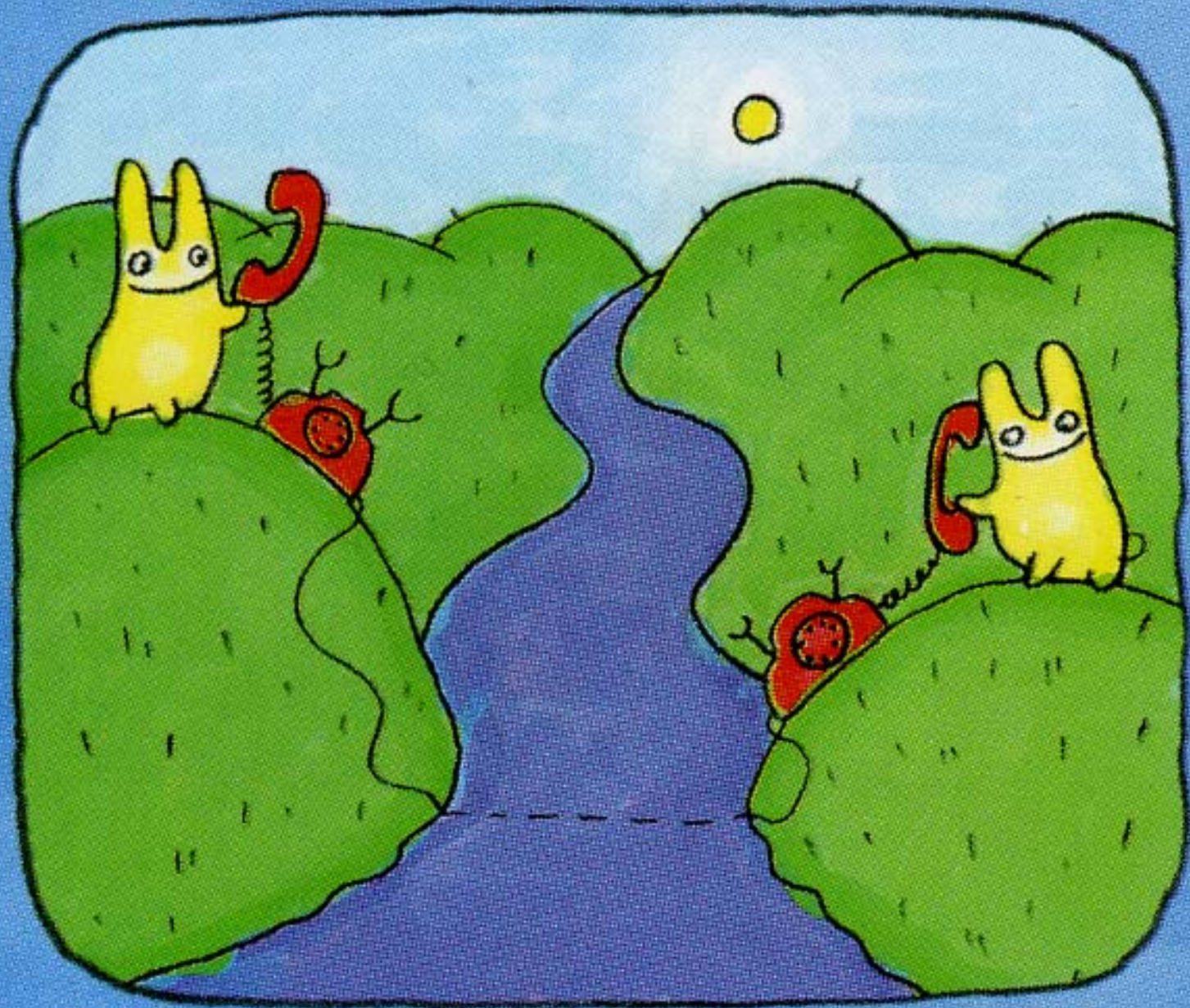
unicef 



Каждый ребенок имеет право на защиту
от жестокого обращения и притеснения.

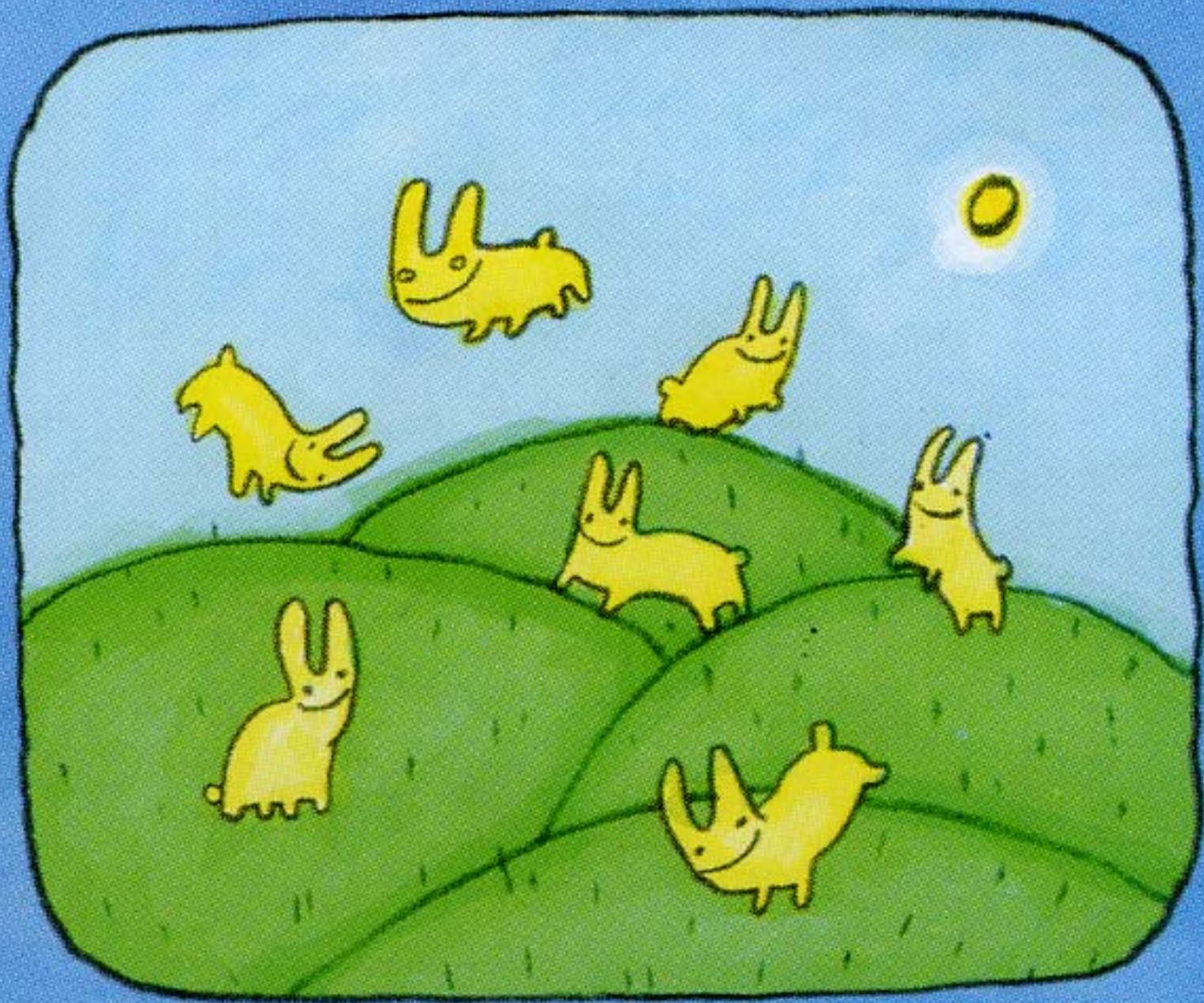
Every child has the right to protection from abuse.

unicef 



Каждый ребенок имеет право встречаться и обмениваться информацией.

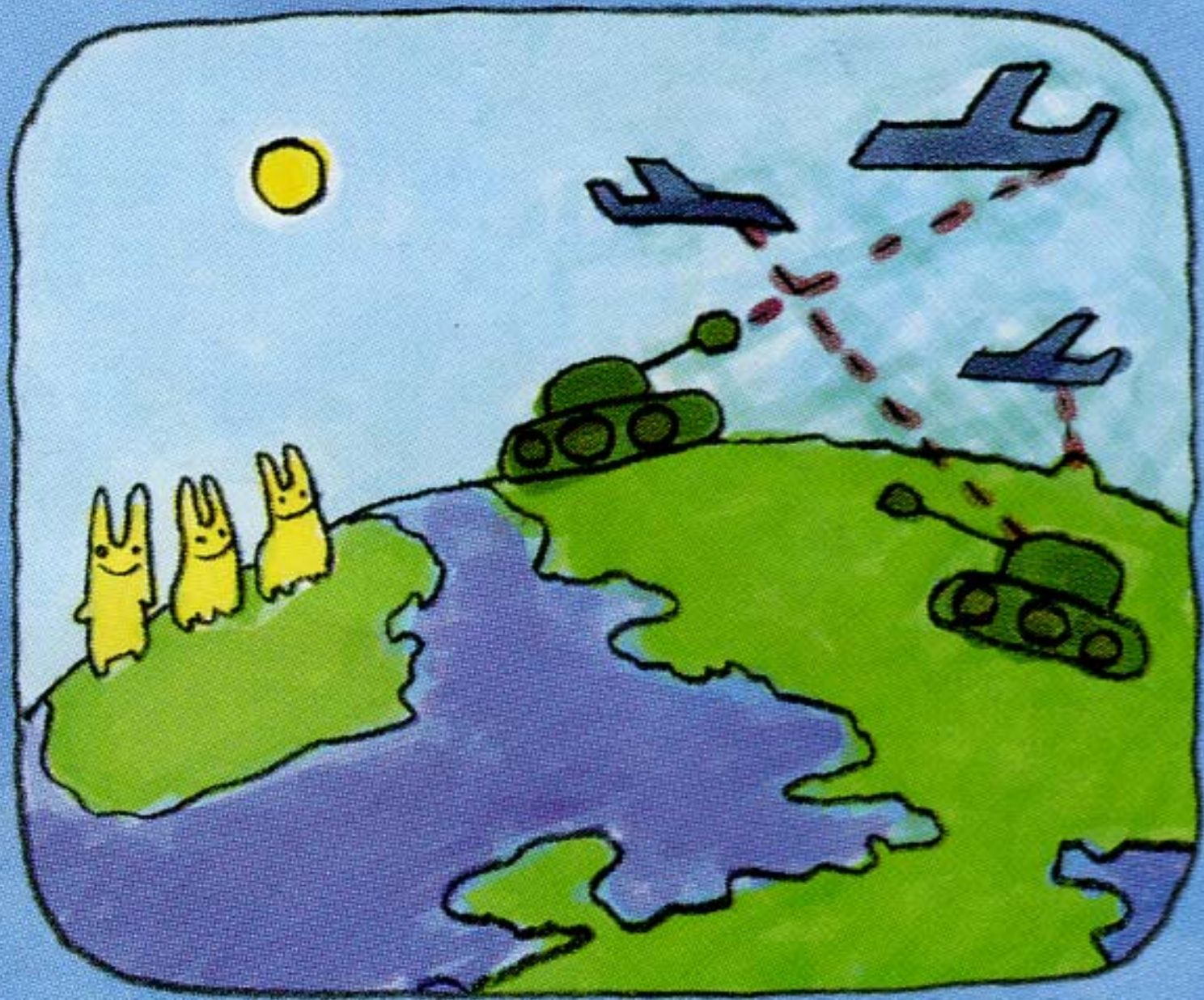
Every child has the right to meet and share views with others.



Каждый ребенок имеет право играть.

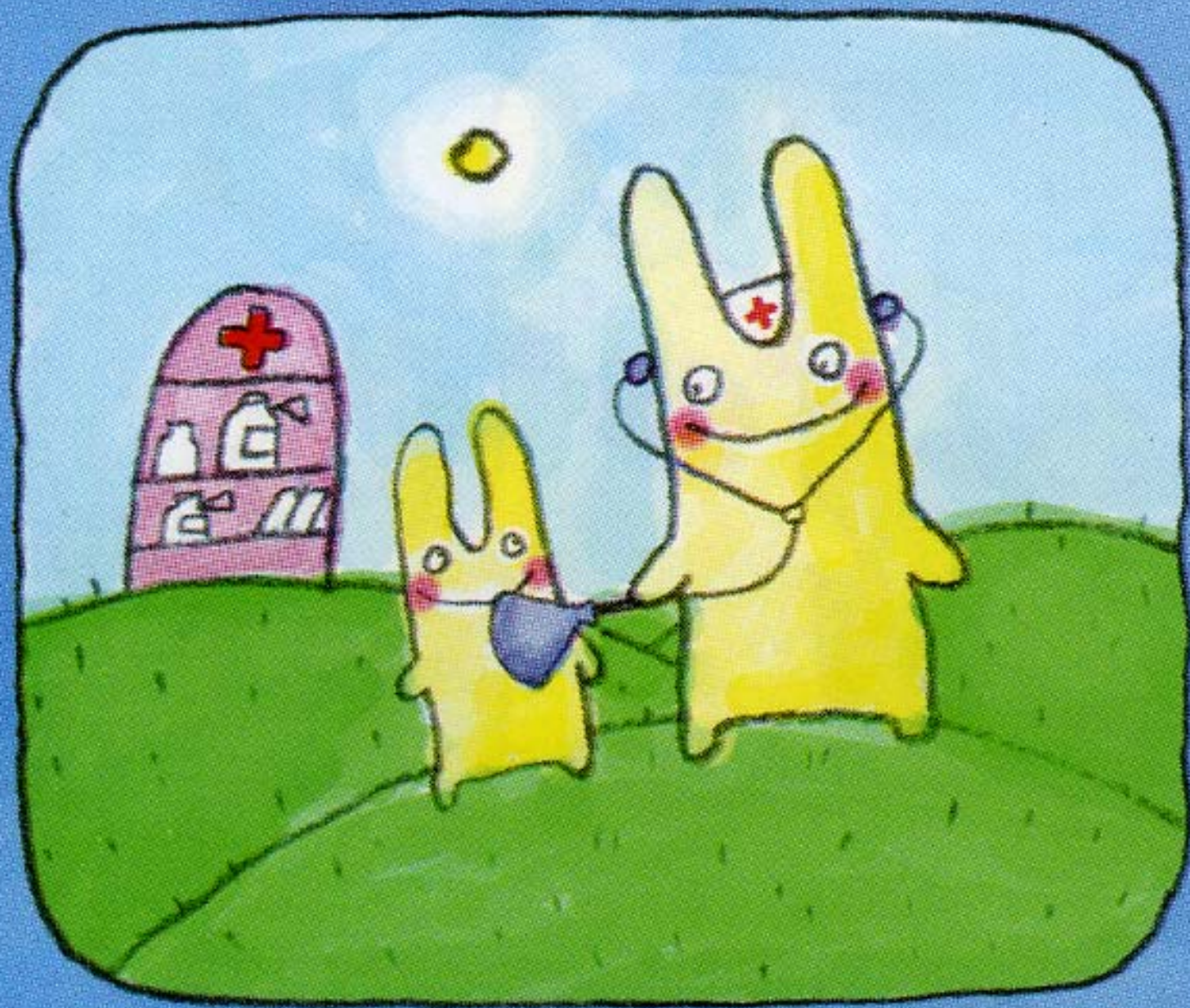
Every child has the right to play.

unicef 



Каждый ребенок имеет право на защиту во время войны.

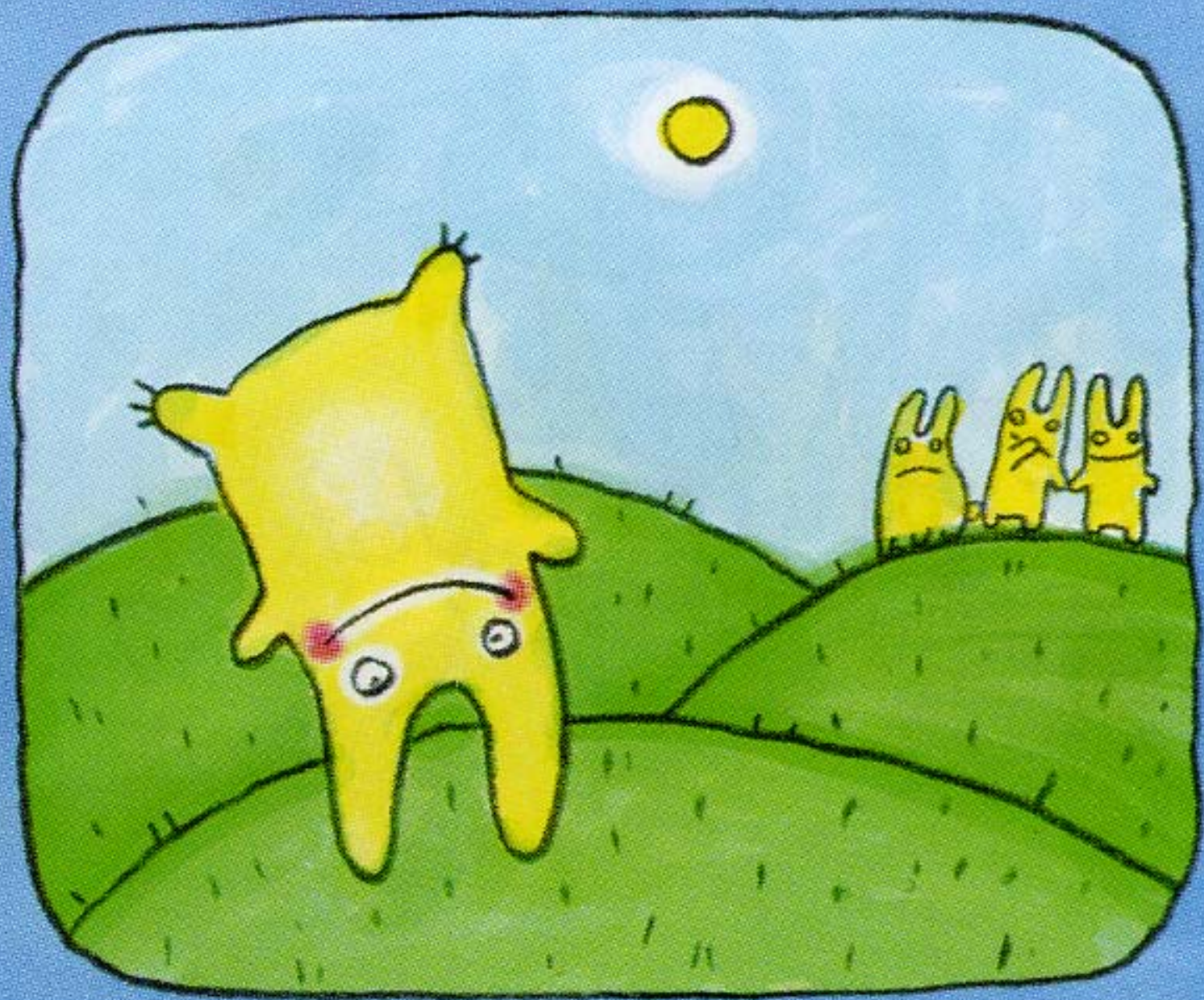
Every child has the right to protection in times of war.



Каждый ребенок имеет право на необходимое медицинское обслуживание.

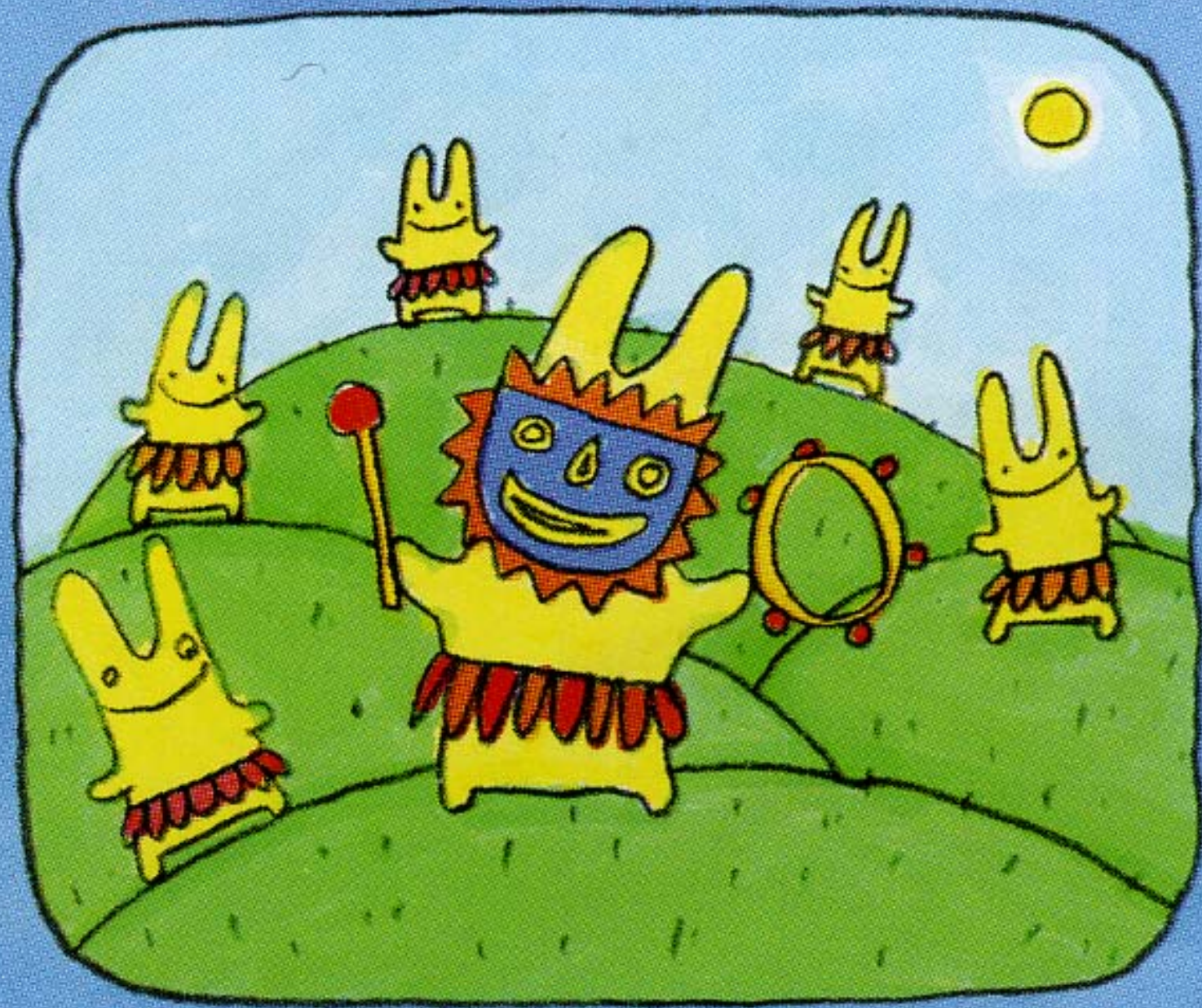
Every child has the right to adequate health services.

unicef 



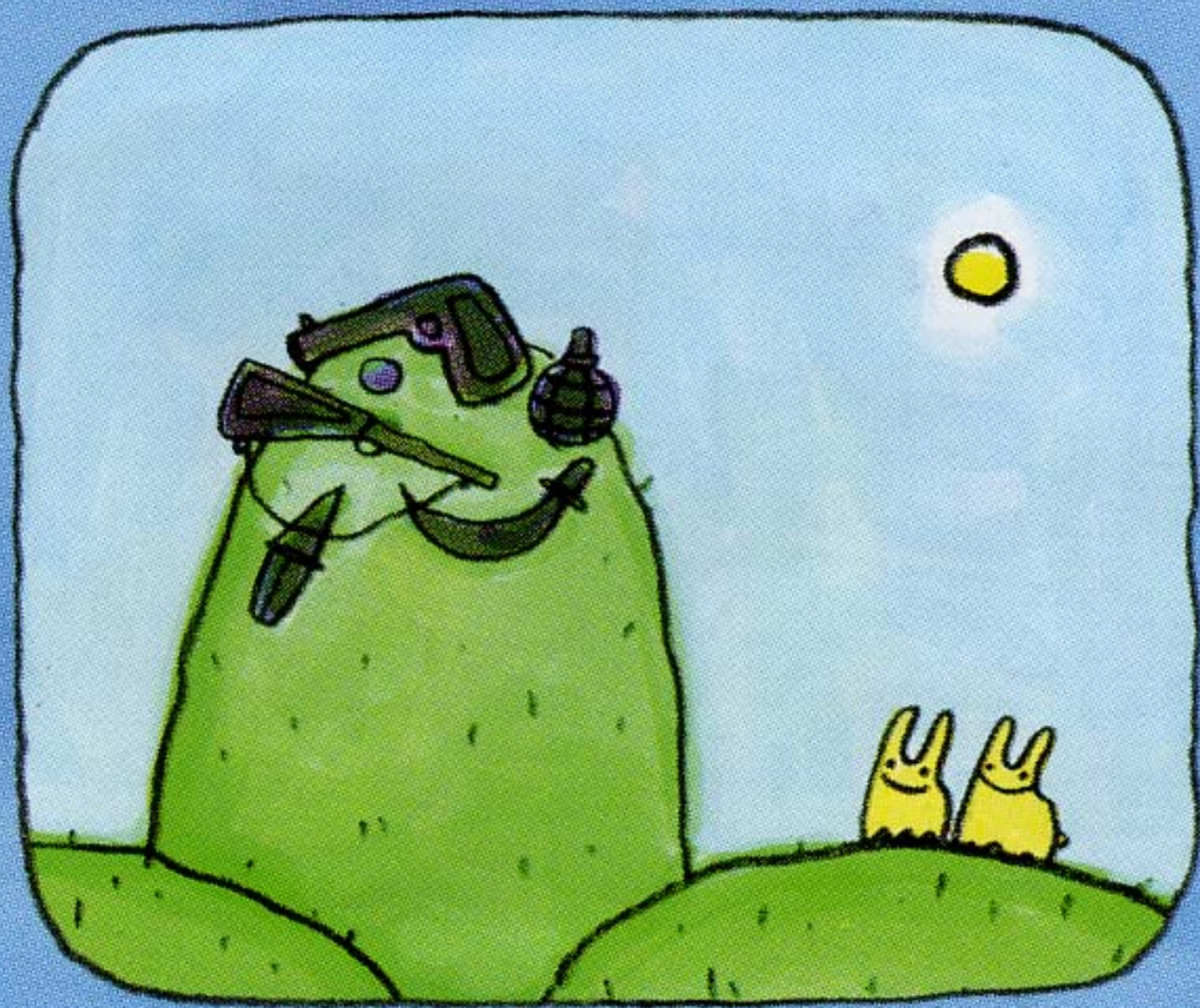
Каждый ребенок имеет право на свободу мысли и свободу совести.

Every child has the right to freedom of thought and freedom of conscience.



Каждый ребенок имеет право знать и сохранять культуру своего народа.

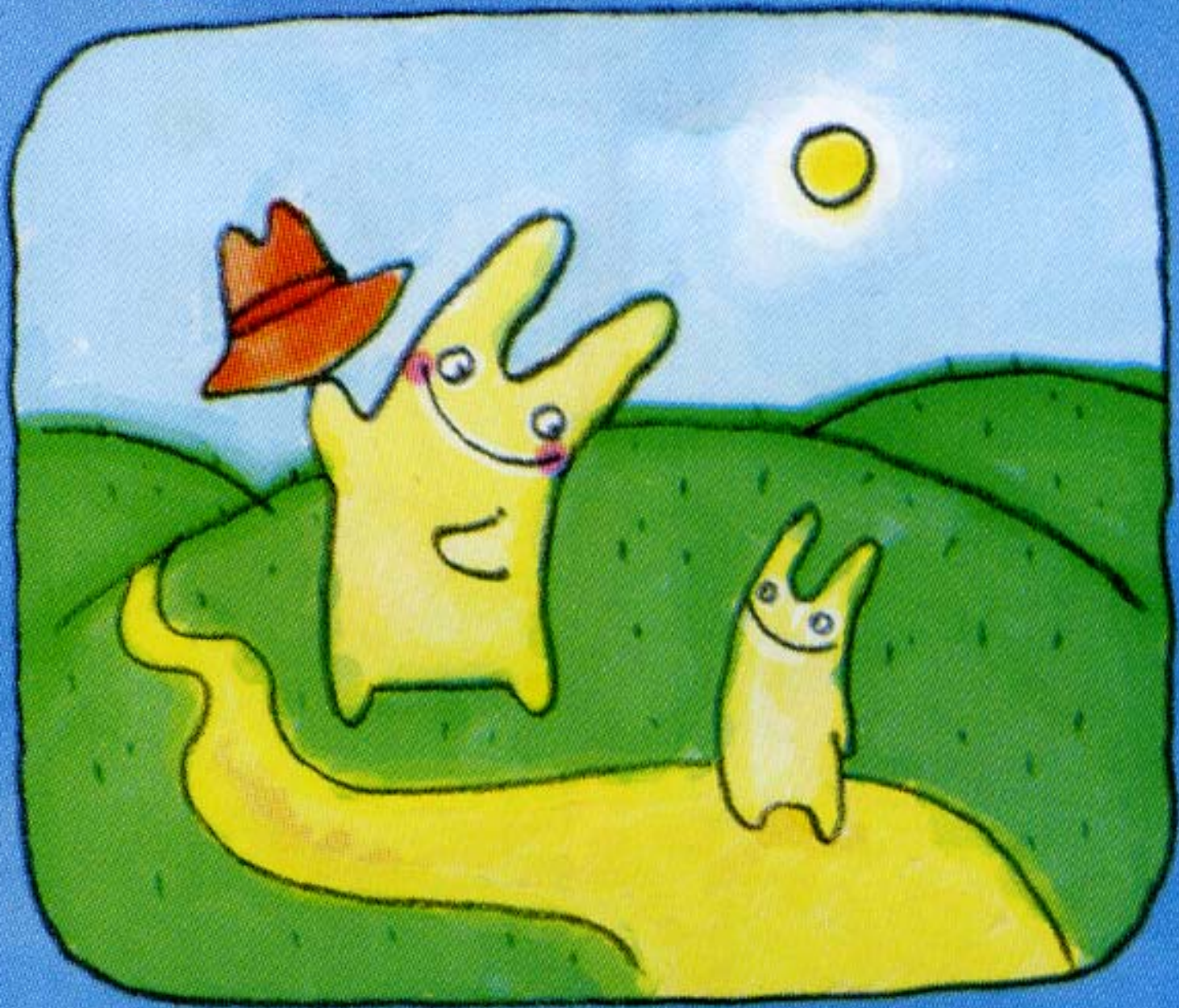
Every child has the right to know and live his or her own culture.



Каждый ребенок имеет право на защиту от оружия в мирное время.

Every child has the right to protection from guns.

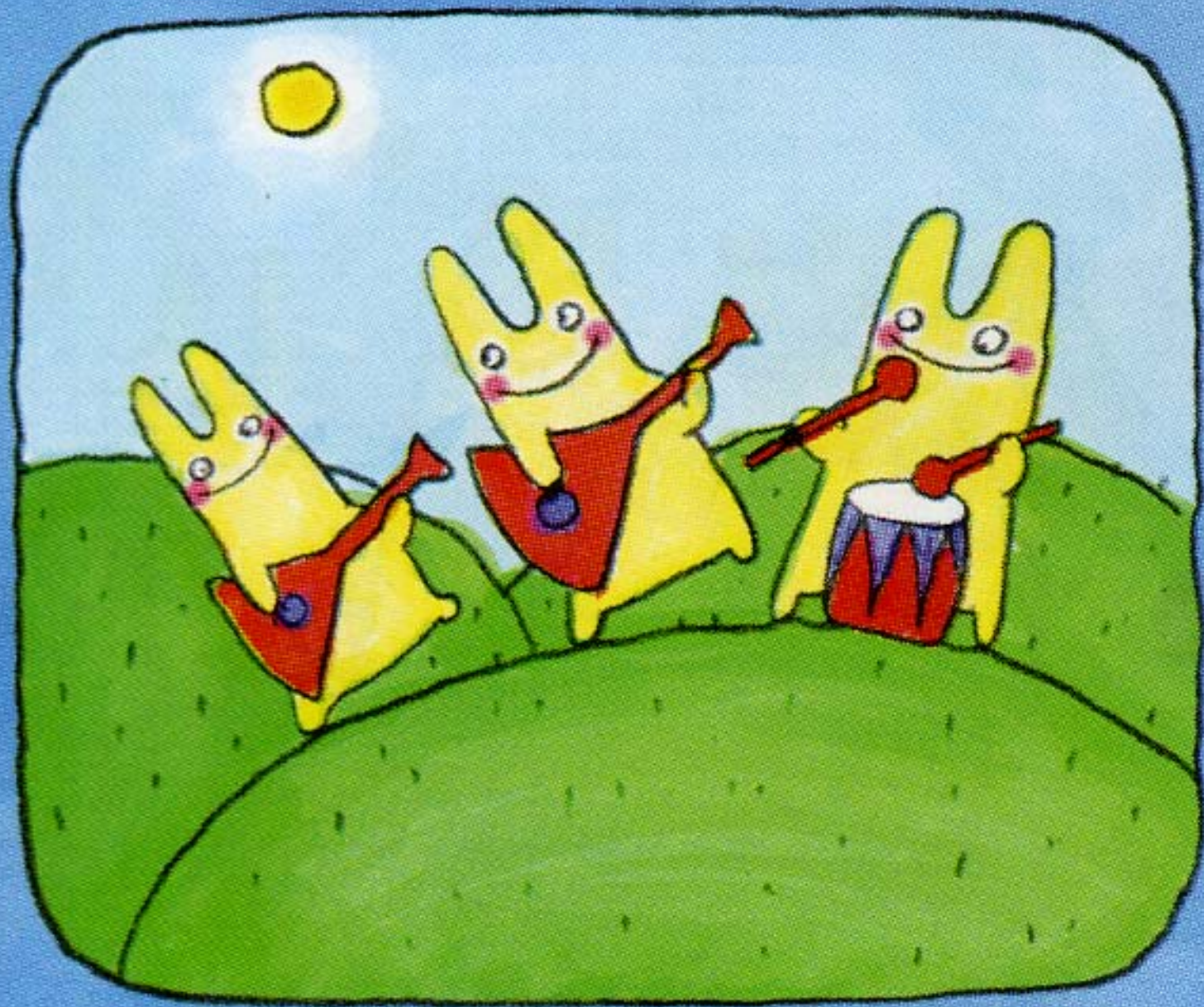
unicef 



Каждый ребенок имеет право на уважение и сохранение
чувства собственного достоинства.

Every child has the right to be treated with dignity.

unicef 



Каждый ребенок имеет право на самовыражение.

Every child has the right to freedom of expression.



Каждый ребенок имеет право быть гражданином.

Every child has the right to preserve his or her identity.

Права ребенка

Все права, охраняющие детство и ребенка, должны быть защищены.

Все права должны использоваться только на пользу и во благо ребенка.

Государство должно обеспечивать каждому ребенку защиту и заботу, необходимую для его благополучия.

Каждый ребенок имеет право на жизнь без дискриминации.

Каждый ребенок имеет право на защиту от пренебрежения и невнимания.

Каждый ребенок имеет право на участие в жизни общества.

Каждый ребенок имеет право на имя, национальность и индивидуальность.

Каждый ребенок имеет право на чистую окружающую среду.

Каждый ребенок имеет право на мир без наркотиков.

Каждый ребенок имеет право на качественное образование.

Каждый ребенок имеет право на любящую и заботливую семью.

Каждый ребенок имеет право на любовь и заботу обоих родителей.

Каждый ребенок имеет право на дом.

Каждый ребенок имеет право на необходимое медицинское обслуживание.

Каждый ребенок имеет право на помощь и уход в трудных обстоятельствах.

Каждый ребенок имеет право на понятную и соответствующую возрасту информацию.

Каждый ребенок имеет право встречаться и обмениваться информацией.

Каждый ребенок имеет право знать и сохранять культуру своего народа.

Каждый ребенок имеет право на свободу мысли и свободу совести.

Каждый ребенок имеет право на самовыражение.

Каждый ребенок имеет право на защиту от оружия в мирное время.

Каждый ребенок имеет право на защиту во время войны.

Каждый ребенок имеет право быть гражданином.

Каждый ребенок имеет право на защиту от жестокого обращения и притеснения.

Каждый ребенок имеет право на уважение

и сохранение чувства собственного достоинства.

Каждый ребенок имеет право на личную жизнь.

Каждый ребенок имеет право играть.

Каждый ребенок имеет право на защиту от детского труда.

Каждый ребенок имеет право на защиту от похищения и торговли.

Каждый ребенок имеет право на защиту и уважение в суде.

Каждый ребенок имеет право на полноценное питание.

Каждый ребенок имеет право на выживание.

Каждый ребенок имеет право на всестороннее и полноценное развитие.

У каждого ребенка-беженца есть право на защиту его интересов.

CHILD'S RIGHTS

All rights of the child need protection.

All rights should be applied to the best interest of the child.

State ensures protection and care for every child.

Every child has the right to a life free from discrimination.

Every child has the right to protection from neglect.

Every child has the right to participate.

Every child has the right to a name, nationality and individuality.

Every child has the right to a healthy environment.

Every child has the right to a drug free world.

Every child has the right to quality education.

Every child has the right to a loving and caring family.

Every child has the right to be cared for by both parents.

Every child has the right to a home.

Every child has the right to adequate health services.

Every child has the right to special care and assistance.

Every child has the right to appropriate information.

Every child has the right to meet and share views with others.

Every child has the right to know and live his or her own culture.

Every child has the right to freedom of thought and freedom of conscience.

Every child has the right to freedom of expression.

Every child has the right to protection from guns.

Every child has the right to protection in times of war.

Every child has the right to preserve his or her identity.

Every child has the right to protection from abuse.

Every child has the right to be treated with dignity.

Every child has the right to privacy.

Every child has the right to play.

Every child has the right to protection from child labor.

Every child has the right to protection from trafficking and abduction.

Every child has the right to protection in court.

Every child has the right to food and nutrition.

Every child has the right to survival.

Every child has the right to develop to the fullest.

Every refugee child has the right to protection.